



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/7/2
15 September 2011

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8j)
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

Седьмое совещание

Монреаль, 31 октября - 4 ноября 2011 года

Пункт 3 предварительной повестки дня*

**ДОКЛАД О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЬИ 8j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ
ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ И О ИХ ВКЛЮЧЕНИИ В РАЗЛИЧНЫЕ ОБЛАСТИ
РАБОТЫ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ И НА
ОСНОВЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ**

Записка Исполнительного секретаря

ВВЕДЕНИЕ

1. В пунктах 1 - 4 решения X/43 о докладах о ходе работы Стороны отметили достигнутые результаты включения соответствующих задач программы работы в тематические программы в рамках Конвенции, определенные на основе национальных докладов, и поручили Исполнительному секретарю представить доклад о результатах осуществления статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции на седьмом совещании Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции. Кроме того, Сторонам, которые еще не представили информацию о реализации программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, в том числе информацию об участии коренных и местных общин в деятельности, реализуемой на национальном уровне, было предложено сделать это по возможности в своих четвертых национальных докладах на основе консультаций с коренными и местными общинами и ко времени седьмого совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8j). В этом же решении Исполнительному секретарю было поручено проанализировать, обобщить и распространить данную информацию на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

2. Во исполнение данного поручения Исполнительный секретарь учредил инфраструктуру на основе руководящих указаний по составлению четвертого национального доклада и с помощью Добровольного целевого фонда для содействия участию коренных и местных общин в работе совещаний в рамках Конвенции для сбора такой информации на ежегодной основе и

* UNEP/CBD/WG8J/7/1/Rev.1.

/...

представления ее на совещаниях Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции. Статистические данные о Добровольном фонде для содействия участию коренных и местных общин в работе совещаний в рамках Конвенции, а также статистические данные об использовании соответствующих веб-страниц Конвенции приводятся в записке Исполнительного секретаря о механизмах общественного участия в работе Конвенции для коренных и местных общин (UNEP/CBD/WG8J/7/9). Несмотря, однако, на получение информации от различных сторон о привлечении к участию и обеспечении участия коренных и местных общин, никакой фактической статистики об участии коренных и местных общин в работе на национальном уровне не приведено в четвертых национальных докладах, полученных на текущий момент.

3. В целях оказания содействия Рабочей группе и во избежание дублирования информации в раздел I включены только те тематические области, в которых произошли сдвиги с момента проведения шестого совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j). В разделе II приводится информация о прогрессе в области осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на основе комплексного анализа 167 четвертых национальных докладов¹. Раздел III настоящего документа содержит проект рекомендаций для рассмотрения Рабочей группой. Никаких мнений о настоящем пункте повестки дня не поступало, поэтому никакого обобщения информации не приводится.

I. ТЕМАТИЧЕСКИЕ ОБЛАСТИ

A. Введение

4. Следует отметить, что соответствующие положения Конвенции, такие как пункт с) статьи 10 и пункт 2 статьи 17, осуществляются не посредством отдельных программ работы, а путем включения их во многие тематические программы и в сквозные вопросы, которые рассмотрены ниже. Поэтому рассмотрение также охватывает такие документы, как Адис-абэбские принципы и оперативные указания по устойчивому использованию биоразнообразия, руководящие принципы Агуэй-гу и другие, так как их внедрение Сторонами оказывает прямое воздействие на осуществление данных статей.

B. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод на справедливой основе от их применения

5. Одним из основных достижений 10-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии было принятие Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения.

6. Протокол обеспечивает прозрачную правовую структуру для эффективного осуществления одной из трех целей Конвенции о биологическом разнообразии, состоящей в совместном получении на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов, и войдет в силу на девяностый день со дня сдачи на хранение пятидесятого документа о ратификации.

7. Центральным элементом Протокола являются обязательства, связанные с доступом к генетическим ресурсам, совместным использованием на справедливой и равной основе выгод от

¹ По состоянию на 30 июня 2011 года.

применения генетических ресурсов, а также с выполнением требований в рамках национальных режимов регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и взаимосогласованных условий. Протокол содержит важные начинания для коренных и местных общин. Его действие распространяется на традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами, которыми владеют коренные и местные общины, а также на генетические ресурсы, которыми владеют коренные и местные общины, в случаях признанности прав данных общин на данные ресурсы.

8. В преамбуле Протокола содержится контекст для трактовки текста Протокола. Она содержит семь пунктов, особо актуальных для коренных и местных общин и их традиционных знаний. Данные пункты включают ссылки на статью 8 j), взаимосвязь между генетическими ресурсами и традиционными знаниями и их неделимую сущность, разнообразие обстоятельств владения традиционными знаниями или их курирования (в том числе странами), выявление законных владельцев традиционных знаний, Декларацию о правах коренных народов² и недопущение прекращения существующих прав.

9. Договаривающиеся Стороны должны принимать меры, обеспечивающие получение в данных ситуациях предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин и совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, а также от использования генетических ресурсов в соответствии с положениями национального законодательства. В Протоколе также требуется, чтобы совместное использование выгод основывалось на взаимосогласованных условиях. Выполняя свои обязательства, Стороны должны принимать во внимание нормы обычного права коренных и местных общин, общинные протоколы и процедуры, а также уважать использование на основе обычая генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний и обмен ими.

10. Кроме того, в Протоколе установлены обязательства для Сторон обеспечивать соблюдение положений внутреннего законодательства или регулятивные требования стран-поставщиков, регулирующие доступ к традиционным знаниям, связанным с генетическими ресурсами, и совместное использование выгод от их применения.

C. Биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель

11. В пункте 3 программы работы³ по засушливым и субгумидным землям заявлено, что «реализация программы работы будет также основываться на знаниях, нововведениях и практике коренных и местных общин в соответствии с положениями статьи 8 j) Конвенции».

12. На своем 10-м совещании Конференция Сторон в пункте 2 а) ii) решения X/35 настоятельно призвала Стороны и другие правительства в соответствующих случаях разработать и реализовать или пересмотреть существующие планы управления засухой и системы раннего оповещения на всех уровнях, в том числе планы управления на уровне регионов, субрегионов и бассейнов, принимая во внимание воздействие засухи и опустынивания на биоразнообразие и роль биоразнообразия и мер по борьбе с опустыниванием в повышении устойчивости засушливых и субгумидных земель, прилагая усилия к направлению управления биоразнообразием на предотвращение опустынивания, в том числе путем привлечения всех субъектов деятельности, и в частности женщин, скотоводов и других коренных и местных общин, и в соответствующих случаях согласно традиционным общинным стратегиям, и в частности через посредство систем традиционного природопользования.

² Приложение к резолюции Генеральной Ассамблеи 61/295.

³ Приложение I к решению V/23.

13. В этом же решении Конференция Сторон:

а) настоятельно призвала Стороны и другие правительства в соответствующих случаях «включать вопросы, связанные с засушливыми и субгумидными землями, в соответствующие национальные стратегии, планы и программы, и в частности в пересмотренные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, национальные программы действий по борьбе с опустыниванием и национальные программы действий по адаптации, для улучшения и согласования реализации в случаях возможности, обеспечивая всемерное и эффективное участие коренных и местных общин» (пункт 2 b));

б) настоятельно призвала Стороны и другие правительства установить конкретные национальные и региональные целевые задачи сообразно с национальными обстоятельствами и в соответствии со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, чтобы оценивать ход реализации программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель в рамках Конвенции о биологическом разнообразии для более полного отражения особых проблем, стоящих перед такими экосистемами и людьми, живущими в них, и в частности перед коренными и местными общинами (пункт 4);

в) призвала Стороны, другие правительства и соответствующие организации использовать информацию, приведенную в записке Исполнительного секретаря о включении мероприятий, связанных с воздействием изменения климата и реагированием на него, в программу работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель⁴ и в решении IX/16, при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин в своей будущей работе по включению аспектов изменения климата в реализацию программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель (пункт 7);

д) поручила Исполнительному секретарю в сотрудничестве с секретариатом Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и, насколько это возможно, с секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, а также другими соответствующими партнерами опубликовать при условии наличия финансовых ресурсов проанализированный независимыми экспертами специальный доклад в Технической серии КБР о стоимостной ценности засушливых и субгумидных земель, аналогичный докладом Технической серии об определении стоимостной ценности водно-болотных угодий и лесов, принимая во внимание роль скотоводов и других коренных и местных общин в сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия засушливых и субгумидных земель и своих соответствующих традиционных знаний, с целью подготовки доклада для распространения ко времени второй научной конференции Комитета по науке и технологии Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием (пункт 8 b));

е) поручила Исполнительному секретарю расширять существующую базу данных Конвенции о биологическом разнообразии о передовом опыте и навыках уязвки сохранения и устойчивого использования биоразнообразия с жизнедеятельностью на засушливых и субгумидных землях, и особенно в случае коренных и местных общин, и координировать с Комитетом по науке и технологии Конвенции по борьбе с опустыниванием усилия по созданию системы управления знаниями и общую деятельность с другими соответствующими базами данных по тематическим исследованиям, включая те, что разрабатываются Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (пункт 9 а)).

⁴ UNEP/CBD/SBSTTA/14/6/Add.1.

14. В пункте 10 этого же решения Конференция Сторон, отмечая руководящие указания по скотоводству, приведенные в руководстве по передовой практике скотоводства, природоохраны и развития⁵, далее поручила Исполнительному секретарю выявить:

«а) в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием оптимальную практику разрешения конфликтов между сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия и скотоводством и ведением сельского хозяйства на засушливых и субгумидных землях, включая конфликты, связанные с комплексным управлением водными ресурсами и дефицитом воды, и в частности там, где такие конфликты отражаются на потребностях в воде для поддержания биоразнообразия, с тем чтобы устранить выявленные пробелы в информации при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин и при условии наличия финансовых ресурсов;

б) примеры передового опыта привлечения маргинализированных групп, определенных как таковые на основе национальных обстоятельств, к осуществлению программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель, и в особенности скотоводов-кочевников и неоседлых коренных народов».

15. Во исполнение приведенных выше поручений, данных Исполнительному секретарю, между секретариатами Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенции о биологическом разнообразии была разработана пересмотренная программа совместной работы, включающая приведенные выше мероприятия. Начата работа по сбору соответствующих исходных материалов и мобилизации финансирования для завершения обобщения и публикации материалов. Кроме того, к реализации данных мероприятий были привлечены дополнительные партнеры, включая Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций, Всемирную инициативу по устойчивому скотоводству и Координационный комитет коренных народов Африки.

D. Биоразнообразие и изменение климата

16. На своем 10-м совещании Конференция Сторон в пункте 8 i) решения X/33 предложила Сторонам и другим правительствам признать в соответствии с национальными обстоятельствами и приоритетами, а также соответствующим организациям и процессам «роль районов, охраняемых коренными и местными общинами, в укреплении связности и сопротивляемости экосистем в масштабе морских и наземных ландшафтов, поддерживая таким образом основные экосистемные услуги и источники средств к существованию, зависящие от биоразнообразия, перед угрозой изменения климата».

17. В этом же решении Конференция Сторон:

а) предложила Сторонам и другим правительствам увеличивать выгоды для биоразнообразия и предотвращать негативное воздействие на него вследствие сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов и роли сохранения лесов, устойчивого управления лесами и увеличения запасов лесного углерода в развивающихся странах и других мероприятиях по устойчивому управлению землями, сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, учитывая необходимость обеспечения в соответствующих случаях всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в соответствующих процессах формирования и

⁵ <https://www.cbd.int/development/doc/cbd-good-practice-guide-pastoralism-booklet-web-en.pdf>.

реализации политики; и рассмотреть вопрос о собственности на землю и землепользовании в соответствии с национальным законодательством (пункт 8 q));

b) предложила Сторонам и другим правительствам «при планировании и реализации эффективных мероприятий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, включая возобновляемые источники энергии, принимать в расчет их воздействие на биоразнообразие и обеспечение экосистемных услуг и избегать перепрофилирования или деградации районов, важных для сохранения биоразнообразия, путем учета традиционных знаний, и в том числе всемерного привлечения к работе коренных и местных общин (пункт 8 v) i));

c) поручила Исполнительному секретарю «свести воедино и обобщить существующую научную информацию и мнения и опыт коренных и местных общин и других субъектов деятельности касательно возможного воздействия методов геоинженерии на биоразнообразие и соответствующих социальных, экономических и культурных соображений и вариантов определения и толкования геоинженерии, связанной с климатом, актуальных для Конвенции о биологическом разнообразии, и представить их для изучения на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон» (пункт 1). В этой связи секретариат учреждает контактную группу по геоинженерии, в состав которой войдут коренные народы и местные общины. Кроме того, итоги работы контактной группы до их передачи на рассмотрение Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям будут представлены Сторонам, а также организациям коренных народов для коллегиального обзора;

d) предложила «конференциям Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием сотрудничать в соответствующих случаях с Конвенцией о биологическом разнообразии в рамках Совместной контактной группы трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, с целью изучения возможности созыва при условии наличия финансовых ресурсов и в период до Конференции «Рио+20» совместного подготовительного совещания трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в том числе с участием, если это уместно, коренных и местных общин, для изучения возможности реализации совместных мероприятий при соблюдении существующих положений и мандатов, выявления областей реализации сотрудничества по инициативе Сторон и представления результатов на рассмотрение следующих совещаний Конференции Сторон каждой из трех конвенций» (пункт 13 b) ii)). Данное предложение не было еще рассмотрено конференциями Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата или Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, поэтому на данном этапе нет никаких результатов.

Е. Мониторинг, индикаторы и оценка

18. В третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия⁶, опубликованной в мае 2010 года, проводится оценка выполнения целевой задачи по сокращению темпов утраты биоразнообразия, и в том числе результатов, достигнутых в целевой области «охраны традиционных знаний, нововведений и практики». Конференция Сторон постановила отестировать индикатор положения дел и тенденций в области языкового разнообразия и численности носителей языков коренных народов и поручить Рабочей группе по осуществлению статьи 8 j) разработать дополнительные индикаторы. На основе текущей работы по данному индикатору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

⁶ Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, третье издание *Глобальной перспективы в области биоразнообразия* (Монреаль, 2010 г.).

(ЮНЕСКО) в докладе был сделан вывод о том, что большому числу языков меньшинств грозит опасность исчезновения и что лингвистическое разнообразие, по всей видимости, сокращается.

19. Глобальная перспектива в области биоразнообразия обеспечила логическое обоснование Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, в котором говорится о потребностях коренных и местных общин в основных услугах, обеспечиваемых экосистемами (целевая задача 14), и содержится призыв к уважению традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и традиционного использования ими биологических ресурсов (целевая задача 18). Оценка результатов осуществления данных целевых задач будет проводиться с помощью индикатора «положения дел и тенденций в области языкового разнообразия и численности носителей языков коренных народов»⁷, а также принятых индикаторов «положения дел и тенденций касательно изменения характера землепользования и землевладения на традиционных территориях коренных и местных общин»⁸ и «положения дел и тенденций в области практики традиционных занятий»⁹. Возможна также разработка дополнительных индикаторов в сотрудничестве с представителями коренных и местных общин в рамках процесса, намеченного в решении X/7.

F. Вклад Международного союза организаций по исследованию леса в составление доклада для Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции

20. В 2011 году Целевая группа по традиционным знаниям о лесах Международного союза организаций по исследованию леса (МСОИЛ)¹⁰, партнером которой является секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, завершила свою шестилетнюю деятельность по стимулированию более глубокого понимания традиционных знаний о лесе в кругах лесной науки и политики и проведению критической оценки возможностей и ограничений для расширения сотрудничества с местными и коренными общинами. В период между 2006 и 2009 годами Целевая группа организовала серию конференций в Европе, Азии, Африке и Северной Америке в партнерстве с многочисленными сотрудничающими учреждениями и организациями. Несколько публикаций, изданных в результате данных совещаний, содействовали повышению информированности о традиционных знаниях, связанных с лесами, среди кругов лесной науки во всем мире. О работе МСОИЛ в этой области будет рассказано на презентации в кулуарах 15-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, которое будет проводиться в Монреале в ноябре 2011 года.

21. Краткий обзор работы Целевой группы, озаглавленный «Традиционные знания о лесе: обеспечение устойчивости общин, экосистем и биокультурного разнообразия», будет опубликован издательством Спрингер позднее в этом году при поддержке Фонда Кристенсена. В книге приводится обзор истории, текущего состояния и тенденций развития традиционных лесных знаний и практики коренными и местными общинами повсюду в мире. В ней изучаются исторические взаимосвязи между традиционными верованиями и практикой и формальной наукой о лесе и зачастую непростые отношения между этими различными системами знаний. Авторы книги подчеркивают усилия по сохранению и популяризации традиционной практики управления лесами, чтобы можно было гармонизировать экологические, экономические и социальные цели лесопользования с учетом также недавних тенденций к делегированию полномочий управления

⁷ <http://www.cbd.int/2010-target/framework/indicators.shtml>

⁸ Пункт 14 а) решения X/43.

⁹ Пункт 14 б) решения X/43.

¹⁰ См.: <http://www.iufro.org/science/task-forces/former-task-forces/traditional-forest-knowledge/>

лесами во многих регионах мира. В книгу включена серия региональных глав о Северной Америке, Латинской Америке, Европе, Африке, России, Центральной Азии и региону западной части Тихого океана, в которых рассматриваются данные темы, а также вопросы особой региональной конкретики. В ней также содержатся главы о ключевых политических вопросах и соответствующих программах региональных и международных организаций, этике исследований и передовых методах научного изучения традиционных знаний и о традиционных лесных знаниях в связи с вопросами глобализации и изменения климата (включая смягчение последствий изменения климата и адаптацию к ним)¹¹.

II. ДОКЛАД О РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ НА НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ

A. Введение

22. Сторонам было предложено при подготовке своих четвертых национальных докладов представить информацию, в которой особое внимание следовало уделять: мероприятиям и мерам, реализованным в целях осуществления Конвенции; успешным примерам и тематическим исследованиям в случаях существования таковых; основным препятствиям, встреченным в процессе осуществления; и мерам, которые следует принять для более действенного осуществления. Сторонам, и особенно Сторонам, которые не представили еще информацию о реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, было предложено, кроме всего прочего, представить информацию о национальном участии коренных и местных общин посредством, кроме всего прочего, четвертых национальных докладов. Некоторые Стороны воспользовались также возможностью, чтобы представить сведения, среди прочего, о выполнении Руководящих принципов Агуэй-гу и мер по укреплению возможностей коренных и местных принимать решения касательно использования традиционных знаний, а также о внедрении механизмов для стимулирования участия коренных и местных общин, и особенно женщин, в процессах принятия соответствующих решений и планирования политики. Настоящий доклад о ходе осуществления программы работы составлен на основе третьих национальных докладов и с учетом 167 четвертых национальных докладов, представленных к 30 июня 2011 года. Из 167 досконально изученных докладов лишь очень немногие содержали информацию о существенных начинаниях в отношении коренных и местных общин и традиционных знаний. Вместе с тем некоторые Стороны, включая Эквадор и Канаду, представили комплексные доклады, включающие многие вопросы касательно коренных и местных общин. Было бы также правильно сказать, что некоторые регионы, и в частности страны Латинской Америки и Карибского бассейна, в большинстве случаев представили комплексные доклады, в которых излагаются важные начинания в сфере права, если они актуальны для коренных и местных общин.

23. Большое число докладов, проанализированных на данный предмет, позволило установить некоторые региональные тенденции. Для целей настоящего доклада и с учетом данной темы секретариат использовал семь геокультурных регионов, используемых Постоянным форумом Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов¹². Ниже приводится региональный анализ событий в вышеупомянутых областях.

¹¹ За более подробной информацией следует обращаться к г-ну Джону Парротте (координатору Целевой группы) по адресу: jparrotta@fs.fed.us

¹² Африка; Азия; Центральная и Восточная Европа и Кавказ; Европа и Арктика; Латинская Америка, включая Карибский бассейн и Центральную Америку; Северная Америка и Тихоокеанский регион.

В. Африка

24. В африканском регионе возрастает осознание и признание традиционных знаний, и в том числе необходимости их адекватной охраны, о чем свидетельствует принятие Свакопмундского протокола об охране традиционных знаний и проявлений фольклора¹³ на Дипломатической конференции, проведенной Африканской региональной организацией интеллектуальной собственности и ее государствами-членами в Свакопмунде (Намибия) в августе 2010 года. Возрастает также осведомленность о роли местных общин в достижении целей Конвенции на национальном и международном уровнях. Было бы также правильно сказать, что в связи с принятием и осуществлением Нагойского протокола африканский регион принял концепцию общинных протоколов и важности совместного использования выгод.

25. Следует особо отметить, что в Кот-д'Ивуаре разработан реестр традиционных знаний, связанных с охраной лесов и священных мест. На Мадагаскаре имело место примерно 500 случаев передачи управления природными ресурсами местным общинам на общей площади в почти 178 000 гектаров. В Южной Африке проводится политика регулирования систем аборигенных знаний, в рамках которой компенсируются усилия коренных народов по сохранению и охране биоразнообразия. Южная Африка признала также традиционных целителей и обеспечивает для них официально утвержденную профподготовку, позволяющую им оказывать первичную медико-санитарную помощь. Это привело к более упорядоченному подходу к устойчивому использованию на основе обычаев традиционных лекарственных растений.

26. Алжир сообщает о существовании в стране большого интереса к усовершенствованию работы в области традиционных знаний, но вместе с тем необходимо приложить немало усилий на национальном уровне к сохранению и развитию местных биологических ресурсов и связанных с ними знаний и практики. Кроме того, в ходе исследований, проводившихся в различных экосистемах страны, менеджеры разных соответствующих региональных программ подчеркивали необходимость сохранения социально-культурного разнообразия коренных и местных общин. Более того, традиционные знания, нововведения и практика давно уже были определены как важнейший стержень национальных исследовательских программ. В Алжире разработан также предварительный проект закона, в котором определяются условия сбора, распространения и использования биологических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний. Для целей предварительного законопроекта биологические ресурсы и знания регулируются на основе прав интеллектуальной собственности *sui generis*, предоставленных сельскому населению в соответствии с суверенными правами государства на биологические ресурсы, находящиеся в пределах его юрисдикции.

27. В Бенине ботанический сад Паптия создан на основе традиционных медицинских знаний народа пеулов. Этот сад появился в результате сотрудничества общины пеулов, неправительственных организаций, других организаций и местной общины, цель которого состояла в использовании наилучшим образом традиционных знаний, связанных с сохранением биоразнообразия. В саду произрастает 103 древесных и 60 прибрежных видов, используемых в традиционной медицине.

28. Зимбабве сообщает о создании центров экологического просвещения на общинном уровне для повышения эффективности существующих учебных программ путем стимулирования включения научных и аборигенных знаний и практики в программы обучения, приобретения знаний, профессиональной подготовки и распространения знаний. Кроме того, Зимбабве сообщает, что недавнее внесение поправки в национальный закон о семенах, в которой признается

¹³ http://www.aripo.org/images/Swakopmund_Protocol.pdf

право фермеров сберегать, сохранять и сбывать местные семена, является важным достижением, но что отсутствие ресурсов препятствует осуществлению данной стратегии. Зимбабве также подчеркивает, что неправительственные организации и общинные организации играют важную роль в популяризации стимулов для местных общин к сохранению и устойчивому использованию.

С. Азия

29. В некоторых странах Азии существует сильная культура привлечения коренных и местных общин к решению всех вопросов, связанных с местным сохранением и использованием природных ресурсов. В индийском Законе о биоразнообразии 2002 года предусматривается проведение обязательных консультаций по всем вопросам, касающимся доступа к биологическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям, что является гарантом привлечения коренных и местных общин к процессу принятия решений. Китай обеспечивает в своей базе данных о генетических ресурсах указание общин происхождения, чтобы выгоды могли поступать в эти местные общины.

30. В регионе Азии отмечается глубокое понимание ценности традиционных знаний и необходимости их охраны, о чем свидетельствует создание правительством Индии цифровой библиотеки традиционных знаний. Индия и Непал уже давно регистрируют традиционные знания, связанные с биоразнообразием. Индия в частности довольно преуспела в данной области. Она активно популяризирует свою цифровую библиотеку традиционных знаний в качестве полезной модели их регистрации и охраны и недавно открыла доступ к ней для европейских и североамериканских бюро патентов в попытках прекратить выдачу некорректных патентов на основе ее традиционных знаний. Кроме того, Индия активно проводит в жизнь внутреннее законодательство в целях охраны традиционных знаний и гарантирования невозможности их патентования внутри страны или за рубежом. В Непале также созданы районные комитеты по биоразнообразию с той же целью признания и охраны традиционных знаний. Малайзия сообщила об интересной программе документирования традиционных знаний в штате Саравак. Кроме того, Министерство природных ресурсов Малайзии, возможно, изучит вопрос о создании цифровой библиотеки традиционных знаний.

31. Китай сообщил о национальной программе сохранения и использования ресурсов биологических видов, национальной стратегии охраны интеллектуальной собственности и об 11-м пятилетнем плане по этническим меньшинствам, в котором, кроме всего прочего, рассматривается аспект охраны традиционных знаний и прав носителей знаний. Китай сообщает также о преимуществах непосредственного привлечения местных общин к сохранению биоразнообразия. Такое участие позволило местным общинам существенным образом улучшить свои условия труда и жизни. В проекте по восстановлению лесов на сельскохозяйственных угодьях задействовано свыше 32 миллионов фермерских хозяйств и 124 миллиона фермеров в 25 провинциях, автономных районах и муниципалитетах. К концу 2006 года каждое домохозяйство, сельскохозяйственные угодья которого были превращены в леса, получило в виде субсидий в среднем 3500 юаней. Проектом также предусмотрено обеспечение благоприятных условий по адаптации аграрных структур к модели устойчивого использования. Многие местные правительства активно тестируют эффективные модели управления и современные операционные механизмы, способствуют развитию экологически чистых производств, характеризующихся региональными сравнительными преимуществами, и добиваются хороших экономических выгод.

32. Малазийский Центр биоразнообразия штата Саравак с 2001 года осуществляет руководство программой документирования традиционных знаний. Основной целью данной программы является оказание содействия местным коренным общинам в сохранении своих

традиционных знаний с помощью методов их регистрации или документирования, проведения семинаров по созданию потенциала и размножения полезных аборигенных растений и ухода за ними. Проект поощряет также местные коренные общины культивировать полезные аборигенные растения для собственного использования.

33. В докладе Исламской Республики Иран отмечается интересный парадокс: с одной стороны, правительство подчеркивает важность сохранения «огромного объема накопленных аборигенных знаний о методах ведения сельского хозяйства и производстве продовольствия», но, с другой стороны, оно отмечает, что местное население продолжает коммерческую добычу лесных ресурсов, что в некоторых случаях является основной причиной утраты лесных биологических ресурсов в стране. Однако, учитывая все вышесказанное, Исламская Республика Иран разработала национальную целевую задачу (№5) в своей национальной стратегии и плане действий по сохранению биоразнообразия, а именно «Комплексную программу охраны традиционных знаний, нововведений и практики, связанную с Конвенцией о биологическом разнообразии». До недавнего времени традиционные фермерские системы принятия политических решений и структуры управления ресурсами не пользовались должным пониманием и признанием. Тем не менее в стране изучается вопрос о принятии дальнейших мер по охране традиционных знаний, нововведений и практики, включая права местных общин, и об изучении их сферы применения. Вместе с тем в стране отмечается отсутствие на данном этапе каких-либо конкретных мер, обеспечивающих совместное использование выгод от применения генетических ресурсов.

D. Центральная и Восточная Европа и Кавказ

34. Правительства данного региона отмечают общий дефицит потенциала коренных и местных общин для осуществления Конвенции, но сообщают о богатой истории традиционных знаний. Кыргызстан отмечает, что система общественного здравоохранения основывается на традиционных знаниях флоры и фауны и традиционных лекарственных препаратах, которые разрабатывались в течение веков. В основе данных традиций лежат знания о лекарственных растениях и подходы к улучшению состояния здоровья в высокогорных регионах. Вместе с тем нерегулируемый сбор лекарственных растений и промысел фауны нарушают темпы восстановления видов. Закон об охране традиционных знаний был принят в июне 2007 года.

35. Российская Федерация сообщает, что она является многоэтническим государством, на территории которого проживает свыше 180 этнических групп, каждая из которых обладает собственной уникальной культурой и собственными традициями использования биологических ресурсов на основе обычая. Граждане Российской Федерации говорят в общей сложности на 150 лишним языках, 24 из которых официально признаны государством. Несколько десятков языков находится в опасности, так как число их носителей колеблется от 5 до 50 человек. Наибольшее лингвистическое разнообразие отмечается на северном Кавказе, отличающемся также богатым биологическим разнообразием. В докладе России признается, что существующую на федеральном уровне нормативно-правовую базу необходимо усовершенствовать в плане прав коренных народов и местных общин, включая совместное использование выгод от применения биоразнообразия или от доступа к традиционным знаниям коренных и местных общин и их применения. Вместе с тем в России не существует всеобщего закона о гарантии прав коренных народов Российской Федерации.

36. В четвертом национальном докладе Болгарии подчеркивается, что традиционные знания и практика являются одной из важнейших характеристик национальной самобытности, служат основой культуры местных общин и сохраняются благодаря их образу жизни и традициям. Их

сохранение поощряется в рамках популяризации национального разнообразия и оригинальности и в качестве одного из предварительных условий развития культурного и природного, или эко-, туризма. Развитие местных практик на основе традиционного использования природы является одним из приоритетов в оказании финансовой поддержки программам, связанным с культурой, сельским хозяйством, туризмом и окружающей средой. В результате в рамках местной экономики создаются привлекательные продукты и услуги, ведущие к формированию доходов и умножению богатства. В докладе Болгарии много внимания уделяется лекарственным растениям, используемым в традиционной медицине и в фармацевтической и косметической промышленности. Сбор лекарственных растений в коммерческих целях является одним из важных источников дохода большого числа людей среди местного населения. Ежегодно в стране потребляется примерно 17 000 тонн лекарственных растений, и почти половина этого объема происходит из природных популяций *in situ*. В последние годы возрастающее внимание уделяется производству трав и соблюдению требований биологического (органического) производства. Одним из главных таких требований является гарантирование практики устойчивой добычи и охраны видов. Оно также содействует охране диких лекарственных растений и мест их произрастания.

Е. Европа и Арктика

37. Ряд европейских стран, включая Бельгию, Германию, Испанию и Швецию, оказывает поддержку развивающимся странам через посредство своих программ помощи международному развитию в целях стимулирования участия коренных и местных общин этих стран в процессах принятия решений, связанных с использованием их традиционных знаний, нововведений и практики, и в начинаниях в сфере доступа к традиционным знаниям и совместного использования выгод. Развитые страны, включая Бельгию, Испанию и Швецию, сообщили о финансировании проектов в развивающихся странах, связанных с традиционными знаниями. Норвегия пересматривает свое законодательство в области биоразнообразия, уделяя при этом достаточное внимание аспектам, связанным с традиционными знаниями коренных и местных общин.

38. В Финляндии Парламент саамов является одним из членов Национального комитета по биоразнообразию Финляндии и его группы мониторинга, в обязанности которых входит, кроме всего прочего, гарантирование обмена информацией, и в том числе традиционными знаниями. В 2005 году Норвегия внедрила процедуры проведения консультаций между государственными властями и Парламентом саамов, которые будут использоваться во всех случаях, когда новые нормативные положения или мероприятия будут непосредственно задевать интересы саамов.

39. В Испании существует Закон № 42/2007 в поддержку создания Испанского реестра традиционных знаний природного наследия и биоразнообразия и реестра традиционных знаний, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия и географического разнообразия. В том, что касается международного сотрудничества, то цель охраны традиционных знаний признается в качестве одной из задач Плана III испанского сотрудничества на 2009-2012 годы. Существует также Испанская стратегия сотрудничества с коренными народами, которая применяется самыми разными способами, в том числе через посредство Аборигенной программы Испанского агентства международного сотрудничества в целях развития, одним из приоритетов которого является осуществление статьи 8 j) Конвенции о биологическом разнообразии.

40. В докладе Швеции правительство привлекает внимание к совместной инициативе с саамами (2007 г.) по документированию и поддержанию традиционных экологических знаний с точки зрения саамов. Была начата реализация двух комплектов низовых экспериментальных

проектов саамов по общинному документированию традиционного землевладения саамов и использованию ими биологических ресурсов.

Ф. Латинская Америка, включая Карибский бассейн и Центральную Америку

41. В большинстве случаев в национальных докладах стран Латинской Америки сообщается об определенных значительных начинаниях в отношении коренных и местных общин, включая признание прав и внедрение и развитие конкретных политик и программ на основе их эффективного участия в решении интересующих их вопросов. Данные широкие начинания оказывают прямое влияние на традиционные знания, устойчивое использование на основе обычаев, совместное использование выгод и на другие вопросы, имеющие прямое отношение к Конвенции.

42. Аргентина, например, приняла в 2007 году Резолюцию № 58/2007 о создании в Министерстве окружающей среды и устойчивого развития Директората по коренным народам и природным ресурсам в целях выработки государственной политики по обеспечению управления землями коренных народов, а также их территориями и природными ресурсами, осуществляя их права на установление приоритетов развития с позиций их мировоззрения. Аргентина поддерживает банки зародышевой плазмы аборигенных сортов кукурузы, выведенных местными общинами. В Аргентине реализуются такие программы и национальные проекты, как Программа местных жителей и общин, целью которой является упрочение политики и законодательства по признанию прав поселенцев, туземных общин и коренных народов в охраняемых районах на территории их буферных зон.

43. Белиз сообщает об осуществлении Толедской инициативы по здоровью лесов в целях привлечения коренных общин к устойчивому управлению лесными ресурсами, содействуя при этом борьбе с нищетой в данных общинах. Было создано несколько важных общинных организаций для популяризации аборигенных прав и поддержания культурной самобытности. Ассоциация традиционных целителей Белиза, называемая *Ixchel*, оказывает содействие регистрации и сохранению традиционной практики устойчивого использования и выявлению видов и порядка применения различных лекарственных растений.

44. В Чили принят Закон об аборигенах (Закон № 19253 от 1993 года), обеспечивший создание Национальной корпорации аборигенного развития. Эта корпорация управляет Фондом культуры и образования, который в рамках программы, называемой Регулирование и охрана культурного наследия аборигенов, содействует популяризации традиционной медицины как части ратификации Конвенции №169 Международной организации труда. Кроме того, в Чили реализуется программа, называемая Программа истоков, в рамках которой оказывается поддержка развитию лесоводства и управлению природными ресурсами путем осуществления проектов, соответствующих культуре, целям и формам коренных общин.

45. В Колумбии коренные народы составляют 3,4 % от населения страны. Согласно последней переписи населения (DANE, 2006 г.), в Колумбии проживает примерно 44 миллиона человек (49,5 % мужчин и 50,5 % женщин), из которых примерно 70 % проживают в городских районах и 30 % - в сельской местности. В Колумбии лингвистические общины аборигенов говорят на 64 языках и на 292 диалектах. Однако в последние 50 лет исчезло более четырех этнических групп (включая караре и опон) и, согласно оценкам, более десяти других находятся на грани исчезновения (включая тинигуа, кариджона, канкуамо, чимила, синдагуа).

46. В Колумбии существует закон, по которому требуется проводить общественные слушания в связи с реализацией всех проектов развития, которые могут затрагивать население меньшинств, но не осуществляются Добровольные руководящие принципы Агуэй-гу. Министерства выдают

лицензии или разрешения только в случаях соблюдения требований о проведении консультаций и представлении информации. Конституция дает также право меньшинствам быть политически представленными в Конгрессе (три сенатора). В Колумбии существует программа общинного экотуризма на территории охраняемых районов в системе национальных парков. В основе программы лежат руководящие указания по общинному экотуризму, включающие инструменты планирования и управления при активном участии общин. Кроме того, Национальный парк Индиваси Алто Фрагуа, Флористический заповедник Орито Инги Анде и Национальный парк Апапорис Йайгоге были объявлены как территории сохранения традиционных и наследственных знаний путем совместного управления проектами с участием коренных общин.

47. В Коста-Рике разработана и осуществляется программа по внедрению практики управления экосистемами в коренные общины, целью которой является укрепление возможностей коренных и местных общин сохранять биологическое разнообразие на территории аборигенных заповедников.

48. На Кубе Ассоциация мелких фермеров стимулирует в виде поддержки местных общин ведение дел между фермерами, что предусматривает обмен опытом и знаниями между крестьянами, ведущими самостоятельное хозяйство, в целях обеспечения устойчивого ведения сельского хозяйства. Куба также отмечает, что в стране проводится гармонизация Добровольных руководящих принципов Агуэй-гу и национального законодательства и процессов.

49. В докладе Эквадора приводится один из наиболее комплексных анализов вопросов коренных и местных общин, актуальных для Конвенции. Эквадор сообщает, что в регионе Амазонки Эквадора большие территории лесов, пастбищ и мелких ферм превращены в плантации масличной пальмы (*Elaeis guineensis*) и наранхиллы (*Solanum quitoense*), вызвав перемещение коренных народов и изменение их традиционных процессов управления и ведения сельского хозяйства (Instituto Nacional Autónomo de Investigaciones Agropecuarias, 2008 г.). Естественная растительность в Андском регионе почти полностью заменена «современными» сельскохозяйственными культурами и городскими поселениями. Существует, однако, значительное число коренных и местных общин, выращивающих и сохраняющих традиционные сорта различных культур, таких как кукуруза (*Zea mays*), картофель (*Solanum tuberosum*), батат (*Ipomoea batata*), улюко (*Ullucus tuberosus*), кислица (*Oxalis tuberosa*), аппакача (*Arracacia xanthorrhiza*), квиноа (*Chenopodium quinoa*), люпин (*Lupinus mutabilis*), фасоль (*Phaseolus vulgaris*) и другие зерновые, клубнеплоды и андские корнеплоды, для собственного потребления и сбыта на рынке. Учитывая другие национальные субрегионы, площадь лесного покрова Эквадора составляет свыше 10 миллионов гектаров, включая тропические дождевые леса, горные леса, высокогорные леса Анд и ксерофитные леса. Однако лишь 40 % этих лесов являются частью национальной системы охраняемых районов Эквадора, а остальные 60 % находятся в руках отдельных землевладельцев и коренных общин.

50. В рамках программы устойчивой биоторговли, поддерживаемой Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Министерством охраны окружающей среды и реализуемой EcoCiencia CORPEI, стимулируется проведение инициатив на благо общин, нацеленных на сбор, производство, обработку и сбыт товаров и услуг, полученных на основе биологического разнообразия и с учетом критериев устойчивости окружающей среды. Instituto Nacional Autónomo de Investigaciones Agropecuarias также реализует программу по передаче зародышевой плазмы фермерам в рамках новой программы с участием общин-членов Союза крестьянских и аборигенных организаций Котакачи, который помогает общинам восстанавливать или поддерживать традиционные сельскохозяйственные культуры и сорта культур.

51. В четвертом национальном докладе Эквадора внимание обращено также на многочисленные инициативы в области экотуризма, разработанные аборигенными группами, такими как: капави (на территории Ачуар в юго-восточной части страны), куэхуэрионо (на территории Хуаорани в центре восточной части страны, вблизи Национального парка Ясуни), рикансие (в сети девяти общин кичвас в Алто Напо, в провинции Напо), Красный союз гуакамайос (11 общин в предгорьях экологического резервата Антисана) и атакапи-опип (132 коренные общины в Пуйо), и отмечено, что общинный туризм является одним из столпов национальной экономики.

52. Основными этническими группами Гватемалы являются майя, ксинкас, гарифунас и ладинос, или местизо, говорящие на 23 туземных языках. В Гватемале осуществляется стратегия в отношении общинных земель, включающая оценку и восстановление традиционных знаний. Национальный совет по охраняемым территориям Гватемалы создал отдел по коренным народам и гражданскому обществу, стимулируя включение новых методов в практику управления охраняемыми территориями, такими как общинные земли. В 1990 году был создан биосферный заповедник майя, остающийся глобальным примером получения выгод от использования экологических услуг. Этот заповедник является частью инициативы Гуатекарбон, возникшей в связи с глобальным спросом на кредиты за снижение выбросов на добровольных рынках и координируемой Альянсом за дождевой лес, Национальным советом по охраняемым территориям, Министерством охраны окружающей среды и природных ресурсов, Ассоциацией лесных общин Петена, представителями лесных концессий и представителями частных концессий. В число выгод и получателей выгод входят: i) доходы для более чем 1000 семей, зависящих от лесов; ii) новые источники трудовой занятости на местах; iii) поддержка процесса устойчивого развития и местных правительственных учреждений; и iv) прямое участие частного сектора.

53. Агробиоразнообразие страны серьезно угрожает утрата традиционной практики производства продовольствия и лекарственных препаратов вследствие появления фасованных продуктов питания и напитков и крупных ферм, выращивающих монокультуры на экспорт, главным образом сахарный тростник и масличные пальмы, и превращенных в выгоны/пастбищные угодья. Еще одну угрозу представляет собой постоянная миграция коренных и местных общин из сельских в городские районы (сельский исход) в поисках экономических возможностей. В результате люди, перенимая городской образ жизни, расстаются с традиционной практикой (приусадебные сады, режим питания на основе диких растений, природные лекарственные препараты и т.п.).

54. Гайана сообщает о введении в действие в 2006 году Акта об американских индейцах, обеспечивающего признание и охрану традиционных и основанных на обычае прав на земли с установленным правовым титулом. Американские индейцы являются вторыми после государства крупнейшими законными владельцами земель в стране, имея в своей собственности примерно 14% от общей площади земельного фонда Гайаны. Охраняемые/сохраняемые районы представляют собой один из многих инструментов природоохраны, используемых для охраны и поддержания биоразнообразия Гайаны. Значительный прогресс был достигнут с 1999 года в плане выявления и назначения районов для охраны/сохранения, общая площадь которых составляет примерно 7% от общей земельной площади Гайаны. В рамках Акта об американских индейцах 2006 года в стране учреждена первая охраняемая территория, принадлежащая общине, в районе Южного Рупунуни (Конашен). Кроме того, признание аборигенных земель на основании Акта об американских индейцах 2006 года и установление правового титула примерно на 14% земель индейцев явно свидетельствует на данный момент о намерении Гайаны выполнять свои обязательства в рамках Конвенции и статью 8 j). Более того, Гайана признала необходимость меж- и внутрисекторального осуществления Конвенции и национальной стратегии и плана действий по

сохранению биоразнообразия (НСПДСБ), как четко указывается соответственно в национальной стратегии сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и в НСПДСБ. В действительности, однако, это может быть сопряжено с большими трудностями ввиду ограниченности ресурсов, например, финансовых и людских/технических. Несмотря на такие трудности, в стране все же осуществлялось широкое привлечение субъектов деятельности и проведение национальных консультаций через Национальный центр по биоразнообразию в связи с реализацией некоторых проектов в рамках НСПДСБ, и в частности с разработкой национальной системы охраняемых районов. Благодаря процессу национальных консультаций были установлены партнерства с местными общинами, что привело к сокращению численности конфликтов и налаживанию более конструктивного диалога, в результате чего стало возможно развивать далее процесс создания охраняемых районов.

55. Гондурас сообщает, что Конвенция № 169 Международной организации труда является основным источником национального законодательства по вопросу рабочего участия коренных и туземных народов и содействовала, кроме всего прочего, созданию Национального земельного совета, в работе которого активное участие принимают организации коренных и местных общин.

56. В Мексике площадь территорий коренных народов и сельских районов превышает 24 миллиона гектаров, составляя 12,4 % национальной территории, на свыше двух третей которой хорошо сохраняется естественный растительный покров. Например, половина влажных тропических лесов, тропических и дождевых лесов страны находится на территории коренных/сельских общин, и кроме того 51% всех влажных тропических лесов страны находится в совместном ведении 26 коренных народов (Voege, 2008). Это наглядно говорит о том, что охрана многих экосистем Мексики находится в руках местных общин. Половина регионов, в которых выпадает больше всего осадков, находится на территориях коренных народов. В этих районах ежегодно собирается 21% от общего объема воды в стране (Voege, 2008), что имеет большое значение для постоянного сохранения поставок воды в городские районы. В том, что касается сохранения биоразнообразия сельского хозяйства в стране, то следует отметить, что Мексика, являясь центром разнообразия сортов кукурузы, внедрила программу выплат за сохранение местных сортов кукурузы и ее диких родственников (теосинте и трипсакум). В рамках этой программы предусматриваются прямые выплаты фермерам, которые сажают местные сорта кукурузы на своих полях или у которых имеются теосинте и трипсакум.

57. Мексика внедрила Программу по коренным народам и окружающей среде на 2007-2012 годы, целью которой является обеспечение в экологическом секторе механизмов, гарантирующих коренным народам справедливый доступ к освоенным и распределенным ресурсам и их контроль, справедливое участие в выгодах и уважение традиционных регулятивных систем, связанных с использованием и устойчивым регулированием экосистем и их биоразнообразия и связанных с ним традиционных знаний. Данные принципы включают информирование коренных общин и проведение консультаций с ними до возможного утверждения и разработки общественных работ в инфраструктуре и концессий на использование и эксплуатацию экосистем и биологического разнообразия на аборигенных территориях на основе добровольного, предварительного и обоснованного согласия, избегая при этом негативного воздействия на культуру при создании охраняемых районов в разных ее формах и любых других инструментов экологической политики по признанию и укреплению знаний и традиционных знаний коренных народов и использованию и регулированию ими лесных ресурсов и биологического разнообразия.

58. Мексика определила области рабочего участия, включая, кроме всего прочего, Консультативный совет по устойчивому развитию, Национальный лесной совет и советы штатов, Национальный совет по охраняемым районам и их консультативные советы. В каждый совет

входит 16 директоров с обязательным участием представителей аборигенов, а также делегатов от социального и академического секторов, НПО, законодателей по гендерным и молодежным вопросам и представителей федерального правительства и правительств штатов. На территории охраняемых районов были организованы семинары с участием коренного населения, в ходе которых общины самостоятельно анализировали и планировали свою деятельность с учетом существующих проблем и потребностей, включая гендерный аспект, и особенно в секторах производства художественных поделок и лекарственных растений.

59. На территории Никарагуа проживает семь этнических групп, что создает чрезвычайно активное генетическое и культурное сочетание. В стране говорят на пяти языках и на трех диалектах. Государство разграничило земли и предоставило права на них коренным народам. Оно также стимулирует исследовательскую работу и документирование традиционной практики, разработку языковых словарей, и особенно популяризирует обучение на языках и диалектах каждой коренной общины.

60. В Панаме самая крупная утрата лесов происходит на землях Нгобе-Бугле, где леса приносятся в жертву созданию новых сельскохозяйственных угодий. Вместе с тем Панама осуществляет через посредство структуры Экологического управления Проектом создания Центральноамериканского биологического коридора программы охраны природы и восстановления почв, включающие управление водными ресурсами и устойчивым развитием. В Панаме Генеральный конгресс индейцев племени Куна ввел мораторий, запрещающий лов и потребление морских черепах и омаров (2005-2010 гг.). Кроме того, в настоящее время осуществляется реализация проектов по сохранению черепах совместно с сельскими общинами в Бокас дель Торо, которыми совместно управляют Национальное управление по охране окружающей среды и индейцы племени Куна. В стране введен в действие национальный декрет от 25 апреля 2009 года о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, предусматривающий получение предварительного обоснованного согласия аборигенных органов власти на реализацию исследовательских проектов в районах коренных общин.

61. Сент-Люсия сообщает, что реализация Программы туризма по объектам наследия с участием всех соответствующих субъектов деятельности, и особенно местных общин, принесла выгоды местным общинам и содействовала нейтрализации эрозии видов и генетического разнообразия. Это достигается путем внедрения соглашений о совместном управлении, расширения прав общин и стимулирования их активного участия в управлении.

62. На Тринидаде и Тобаго местные общины организовались в официальные группы с целью внесения более эффективного вклада в совместное управление природными ресурсами страны.

63. Уругвай сообщает в своем четвертом национальном докладе о разработке в стране нового национального закона о доступе к генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям с учетом Нагойского протокола.

G. Северная Америка

64. В докладе Канады приводится отличный обзор возможностей введения аборигенного самоуправления. В Канаде (также как и в Австралии и Непале) внедрены некоторые механизмы, позволяющие женщинам, и в частности женщинам коренных общин, принимать участие в деятельности, связанной с биоразнообразием. В Канаде реализуется программа для аборигенных женщин, позволяющая им оказывать воздействие на политику, программы, законодотворчество и принятие решений, затрагивающие их социальное, культурное, экономическое и политическое благополучие в их собственных общинах и в канадском обществе. Канада сообщает о расширении

аборигенного участия, в том числе в составе правительственных делегаций на соответствующих международных совещаниях, в том числе в рамках Конвенции и также смежных конвенций, таких как Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), и Международный союз охраны природы (МСОП), и особенно когда обсуждаются соответствующие вопросы, как, например, торговля мехами. В целях укрепления традиционных знаний Канада также сотрудничает с коренными общинами для обеспечения более эффективного сохранения и использования традиционных языков и сообщает, что в последнее десятилетие уровень коренных народов, говорящих на традиционных языках, остается стабильными в примерно 29 %. Включение традиционных знаний в различные инициативы Канады в сфере биоразнообразия существенным образом содействовало повышению их эффективности, обеспечивая информацию об устойчивом использовании растений и животных и о взаимоотношениях и существующих нагрузках в экосистемах.

65. В Канаде было недавно принято соглашение о влиянии на жизнь инуитов и выгодах для них, ставшее результатом переговоров между правительством Канады, корпорацией Нунавут Туннговик и четырьмя региональными ассоциациями инуитов. Соглашением предусматривается создание трех новых национальных заповедников дикой природы на Баффиновой Земле, подготовка реестра ресурсов культуры в поддержку разработки пояснительных материалов и планов управления для десяти существующих и трех предлагаемых охраняемых районов в области расселения Нунавута и разработка для этих районов географических названий на языке инуктитут. Совместное управление и возможности сотрудничества обеспечивают охрану природы и устойчивое использование за счет учета чрезвычайно важных традиций и экологических знаний инуитов при разработке любых планов управления.

Н. Регион Тихого океана

66. В странах региона Тихого океана возрастает осведомленность о значимости традиционных знаний, но лишь несколько стран приняли меры к настоящему времени по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. Многие страны этого региона признают роль районов общинного сохранения, включая морские охраняемые районы, и эффективность местного управления и применение традиционных знаний. В данной области отмечаются действительно реальные достижения.

67. В докладе Фиджи сообщается о завершении начатой в 2000 году работы по созданию сети морских районов под местным управлением, включающей 410 традиционных мест лова рыбы. Кроме того, на Фиджи поставлена цель обеспечить охрану 30 % морских районов в качестве сети экологических репрезентативных и эффективно управляемых районов на территории районов рыбного промысла. Данная сеть не только обеспечила сохранение ресурсов Фиджи, но и расширила права и возможности местных общин. Данная инициатива была в 2002 году отмечена Экваториальной премией за лучшую инициативу.

68. На Самоа, кроме организации общинных охраняемых районов, советам вождей местных деревень предлагается принять на себя руководящую роль, используя местные правила, в обеспечении запрета на использование неустойчивых методов лова и устроены зоны, закрытые для рыбного промысла, в целях восстановления запасов рыбы и реабилитации морских экосистем. Согласно последним сообщениям, в настоящее время функционирует свыше 70 деревенских рыбных заповедников. Кроме того, отмечается ширящееся применение более комплексного экосистемного подхода к управлению общинным проектом по созданию рыбного заповедника, а во многих общинах принимаются меры к сокращению загрязнения из береговых источников.

69. В докладе Островов Кука сообщается, что одним из основных препятствий продолжает оставаться неэффективное управление традиционными знаниями и практикой использования биологических ресурсов на основе обычая. Понимание традиционных знаний и практики на Островах Кука считается, как правило, прерогативой местных практикующих специалистов, как, например, таунга (традиционные ценители), многие из которых не желают делиться своими знаниями о видах биоразнообразия, используемых в традиционной медицине, опасаясь, что другие люди, включая иностранцев, будут использовать их ненадлежащим образом или злоупотреблять ими. Политика и законодательная база на Островах Кука неэффективны и неспособны обеспечивать охрану традиционных знаний и практики и прав носителей таких знаний, а также предотвращать биоопиратство.

70. Ниуэ сообщает об организации национального комитета для осуществления надзора за охраной традиционных знаний и доступом к ним и за созданием механизмов *sui generis* для охраны традиционных знаний.

I. Общая оценка результатов

71. Представление 167 национальных докладов позволило провести оценку осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на национальном уровне. Хотя отдельным Сторонам удалось добиться хороших результатов, нередко особенно вместе с коренными или местными/традиционными общинами, общее осуществление статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции требует приложения больших усилий и большей поддержки, а также применения стратегического подхода. Осуществление определенных аспектов статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, включая статью 10 с), таких как уважение традиционных знаний, особо очевидно в определенных регионах и в конкретных странах (включая Африку и Азию), тогда как другие аспекты, такие как зоны общинного сохранения, и в частности общинные морские охраняемые районы, пользуются широкой поддержкой и осуществляются в регионе Тихого океана.

72. Оказание поддержки деятельности по определению положения дел с традиционными знаниями, нововведениями и практикой коренных и местных общин и тенденций в этой области расширилось во многих странах благодаря повышению осведомленности об их значимости во многих регионах и в связи также с принятием и осуществлением Нагойского протокола. Однако лишь в отдельных странах признается важное значение традиционных знаний или устойчивого использования биоразнообразия на основе обычая в качестве вклада в сохранение и устойчивое использование биоразнообразия и их потенциальная ценность для управления охраняемыми районами на местах.

73. Многие коренные и местные общины изучают вопрос о реализации проектов по документированию своих традиционных знаний, хотя коренные и местные общины, и в частности в Латинской Америке и в Карибском регионе, как правило, не приветствуют таких мер.

74. Некоторые страны сообщили о межсекторальных начинаниях, отметив, что министерства здравоохранения проявляют все больший интерес к традиционным лекарственным препаратам¹⁴. Южная Африка отметила, что более 70 % ее населения продолжает пользоваться традиционными лекарственными растениями в качестве главного лечебного средства. Южная Африка признала традиционных целителей и обеспечивает для них дополнительную профессиональную подготовку, позволяющую им оказывать первичную медико-санитарную помощь. Уганда сообщила, об оказании помощи охране традиционных знаний со стороны государственных

¹⁴ В частности Бурунди и Южная Африка.

министерств в рамках межсекторального подхода, объединяющего аспекты здравоохранения и окружающей среды.

75. Осуществление Руководящих принципов Агуэй-гу продолжает оставаться на очень ранней стадии, так как лишь немногие страны пересмотрели свою соответствующую политику и законодательство и внесли надлежащие корректировки. Следует, однако, с удовлетворением отметить, что некоторые страны разработали и внедряют определенную политику и законодательство, соответствующие в принципе определенным аспектам Руководящих принципов Агуэй-гу. В том, что касается механизмов участия коренных и местных общин в соответствующих процессах принятия решений, следует отметить, что для поощрения такого участия некоторые страны внедрили соответствующие политики, законы и механизмы, включая создание аборигенных консультативных групп; не ясно, однако, насколько широко внедрены такие механизмы и насколько они эффективны. То же самое можно сказать об участии женщин коренных и местных общин в соответствующих процессах принятия решений и мероприятиях. Усилиям коренных и местных общин по разработке собственных общинных планов, включая общинные протоколы, не оказывается, по всей видимости, финансовой поддержки, так как лишь несколько стран четко указало, что такая поддержка оказывается.

76. Большинство Сторон (87 %) осуществляют совместное управление и/или привлекают общины к управлению биологическими ресурсами. В докладе Фиджи (что также указано в докладах Самоа и других стран Тихого океана) цитируются данные технического доклада, подготовленного в 2009 году¹⁵, о состоянии и потенциальных возможностях морских районов южной части Тихого океана, находящихся под местным управлением. Приводимые данные подтверждают значительное расширение в последнее десятилетие площади морских управляемых районов в южной части Тихого океана. Управление этими охраняемыми районами, осуществляемое 500 с лишним общинами, проживающими в 15 независимых странах и территориях, строится на уникальной особенности данного региона – традиционном землевладении и доступе к ресурсам с использованием в большинстве случаев сильных сторон общин в области традиционных знаний и руководства в сочетании с местной осведомленностью о необходимости принятия мер. В нескольких докладах упоминается важная роль неправительственных организаций в привлечении местного населения к управлению природными ресурсами.

77. Некоторые Стороны сообщают, что они изучают пути и средства устойчивого использования биоразнообразия, как, например, через посредство устойчивого туризма или экотуризма, связывая одновременно сохранение биоразнообразия с улучшением жизнеобеспечения местного населения и сокращением бедности. В Гайане, например, висячие мостки, подвешенные к кронам деревьев в лесу Ивокрама (открывающие посетителям леса Ивокрама уникальный вид на лесной полог и живую природу леса), являются уникальным примером совместного использования выгод на основе лесного коммерческого партнерства с участием коммерческих предприятий местных общин и частного сектора. Данное коммерческое начинание показывает, что экотуризм может быть финансово успешным предприятием и обеспечивать ощутимые выгоды для коренных общин и их причастность к деловой активности.

78. Некоторые страны (38 %) упомянули, что аспекты биоразнообразия включены в их местные и общинные планы и программы, и в частности в общинные программы, связанные с управлением рыболовством, лесоводством и туризмом. Некоторые страны (30 %) сообщают, что

¹⁵ Govan et al. 2009. Status and potential of locally-managed marine areas in the Pacific Island Region. SPREP/WWF/ Reefbase/CRISP. Текст доклада размещен по адресу: <http://www.cbd.int/doc/meetings/pa/wspapac-01/other/wspapac-01-status-marine-en.pdf>

их местные и общинные планы связаны с целями национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.

III. ПРОЕКТ РЕКОМЕНДАЦИЙ

Специальная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании:

a) *отметила* достигнутые результаты включения соответствующих задач программы работы в различные области работы в рамках Конвенции, определенные с помощью национальных докладов;

b) *поручила* Исполнительному секретарю продолжать представление отчетности о ходе осуществления статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции на основе информации, приведенной в национальных докладах, и о включении соответствующих задач статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции в тематические области для ее рассмотрения на седьмом совещании Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

c) *предложила* Сторонам, и особенно Сторонам, которые не представили еще информацию о реализации программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, в том числе информацию об участии коренных и местных общин в деятельности, реализуемой на национальном уровне, об осуществлении Руководящих принципов Агуэй-гу¹⁶ проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий предлагаемой реализации или возможного влияния проектов в священных местах, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, и Кодекса этического поведения Тгаривейиери¹⁷ для обеспечения уважения культурного и интеллектуального наследия коренных и местных общин, имеющего значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, сделать это при консультациях с коренными и местными общинами и представить информацию непосредственно в секретариат и по возможности путем представления пятых национальных докладов и ко времени проведения восьмого совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и *поручила* Исполнительному секретарю проанализировать и обобщить данную информацию и распространить ее на восьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции в целях дальнейшего решения данного вопроса;

d) *поручила* Исполнительному секретарю изучить четвертые и пятые национальные доклады с целью извлечения из них в консультациях со Сторонами, коренными и местными общинами и другими субъектами географически сбалансированного комплекта передовых методов осуществления статей 8 j) и 10 c) и соответствующих положений Конвенции и распространить такие тематические исследования и примеры в форме доклада в рамках технической серии в качестве справочного материала для Сторон и коренных и местных общин и заинтересованных субъектов деятельности;

¹⁶ *Слово, означающее «все в создании», произносится как {агуэй-гу} и представляет собой глобальный термин племени моговков, сообщенный общиной в Кахнаваке под Монреалем, где проводилось обсуждение руководящих принципов.

¹⁷ Произносится Тгаривейиери. Фраза на языке индейцев-моговков, означающая «надлежащим образом».

е) *постановила*, что одно совещание Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции должно быть организовано в период до 12-го совещания Конференции Сторон.
